

MATTHEW

5

MATTHEW CHAP V.

¹ Nakkin itye Jesuse an ngruwar kornar, puntin ar, wunyitye loru ngurlangk, wunyitye lewin, puntin ar ngaityar inangk gai nomauwurle luku. ² Yarnin itye Jesus anangk.

³ Nunkowallin ar nowaiy are plaityingyin, kingdom Godald kanauwurle ellin itye.

⁴ Nunkowallin ar ungunuk ar parpin, palli ar kuntun.

⁵ Nunkowallin ar ungunuk ar nowaiy ngrakkuwallin, kanauwurle ellin itye ruwe.

⁶ Nunkowallin ar ungunuk ar yeyauwe ellin, klallin, anyiriril nunkeri, palli ar yalkani.

⁷ Nunkowallin ungunuk ar tainpulun wirrangwarrin; Jehovil tainpulani kanauwe wirrangar.

⁸ Nunkowallin ar yare are balpewallin an kanauwurle ngelar, kar nakkani ityan Jehovah.

⁹ Nunkowallin ar ungunuk ar merildin an ngrakkuwallin, kar krunkani el an porlar Jehovald.

¹⁰ Nunkowallin ungune ungunuk ar partin onom hil-amb uk ungune nunkerarwyrrewarre ellin itye nomauwurle.

¹¹ Nunkowallin ungune, yaral kornar naiyuwun onom, partin onom, yaral ar yelpulun ungune wirrangar, hil ambe ungune anauwe ngaityar. ¹² Kuntun ungune, ngruwar wyrreungai nomauwurle. Luk ennin ar partir an prophetar, yare ar lewir ungunai onom.

¹³ Ngune ellin saltowe ruwald. Ungunuk saltowe nowaiy itye prityin, wirrangi itye. Wirrange saltowe,

kornar nemmani ityan, kornar nemmani ityan towani ar ityan.

¹⁴ Ngune ellin nunkulowe ruwald. Yarild atyan nampundun taldumandar ngurlangk.

¹⁵ Tarno kornar nampundun yan nunkulawe, kar rey in ityan, wunyar ngruwar taldumandungai nakkin ityan.

¹⁶ Rey ar yan nomauwe nunkulowe kornungar, wunyar nakkani onom nunkerar; - wunyar kuntun ananyiril ngaiowe, wyyirreungai.

¹⁷ Nowaiy ungune yarn ap puntir hil amb uk pintamin an lawowe prophetar; nowaiy ap puntir pintamuramb, ngape puntir hil ambe ellin ityan.

¹⁸ Katyil ap yarnin onomangk; nginbundani henggengk, wyyirrewarre, ruwe, ungunai ar pintarnaniyan yammalaitye pittue lawanmant, kar ngruwar ellani an.

¹⁹ Ungunuk korn nowaiy ellani yan muralappe tungari, ungunuk il Jehovah taiyani, wunyitye tingowun kornar luku kar krunkani ityan muralappeol korn wyyirreungai. Ungunuk korn ellani muralappe tungare Jehoald wunyitye tingowun kornar luku, kar krunkani ityan grauwe korn wyyirreungai.

²⁰ Nowaiy nunkeri ungune ananyiril kar Phariseas, wunyangune nowaiy yappulani wyyirrewarre.

²¹ Ung'ar atye yarnir kaldow, nowaiy inde mempin pornuramb, ungunuk korn luk ennin kar judge em ityan.

²² Hikkai ap yarnin onomangk, ungunuk kornil ngrakkuwallin an amb gelauwalle, kar judge em al ityan; ungunuk korn il yarnin gelauwanangk luku. Plaityingyin inde, wunyitye council punish em ityan, ungunuk itye krunkun korn, wirrangi, bluk el our itye an keneinangk hell ald.

²³ Yaral inde pempin ityan giftowe altarangk wun-
yinde ngullun umauwe gelauwalle nyenunkun umany-
eril. ²⁴ Nem ar ityan giftowe altarangk, loru, merild our
ngrakkuwallin, nginte pornun ityan gelauwe, wunyinde
pempin mai giftowe inangk Jehovah.

²⁵ Erild ar ngrakkuwallin murrumeel inde pornun
ityan mai yenamalde, ungunuk itye luk ennin, wunyil
taiyani um inangk judgowe, wunyil um pempani offi-
cerangk, wunyill yuppani um gaolungai. ²⁶ Katyil ap
tingowun umangk nowaiy inde terpulun gaolanmant un-
gunai inde pempir ngruwar mai moneyowe.

²⁷ Nginte kungir ar yarnir kaldow, nowaiy inde mo-
rokkun yan mimine ungunuk itye nowaiy umauwe nape
kowan an naitye lew.

²⁸ Yarnin atte onomangk; ungunuk korn tuyuluwarrin
yan mimine wunyitye pornun ityan, Moruldamalde itye
kinanyirungai ngelungai.

²⁹ Ungunuk mai nunkeri pele um wirrangwarrin, pin-
tamin ityan, throk our ityan; nginte nemmin mai pele,
wunyitye mai ngulde nowaiy moru hell angk. ³⁰ Ungunuk
mai nunkeri mare um wirrangwarrin, merip our ityan,
throk our ityan, nginte nemmin ityan, wunyar ngruwar
mai ngulde nowaiy moru hell angk.

³¹ Kar yarnir luku, yaral itye korn nowaiy an pornun an
naitye nape, pemp elour itye inangk papowe, nemuramb.

³² Ngate tingowun umangk, ungunuk korn nemmin
an naitye nape, wunyitye winmin yan wirrangi; yaral
kangulun korn ile yan morokkun hikkai mimine, yare itye
napalle nemmir, hikkai korn wirrangi, moruld amalde
itye. Ungunuk mai nape morokkun yan kangulun korn,
nginte nem al oulour yan mai nape.

³³ Kungir ungune ar yarnir kaldow yaral inde swearing,
wuyinde ellin yar inde been swear.

³⁴ Ngate tingowun onomangk, nowaiy inde swear: nowaiy inde swear inanyiril wyirrewarre, lewurmi itye Jehoald. ³⁵ Nowaiy inde swear inanyiril ruwe, kitye Jehoald footstool: nowaiy inde swear inanyiril Jerusalem, city itye grauwald kingald. ³⁶ Nowaiy inde swear inanyiril mai kurlle; yarild atyan winmani ityan balpe, kinemin? ³⁷ Nginte yarnour luku, Katyil, katyil, nowaiy, nowaiy; nowaiy inde swear, luku wirrangwarrin.

³⁸ Ung ar atye yarnir kaldow; Pele in ambe pele, ture in ambe ture.

³⁹ Ngate tingowun onom, nowaiy ungune mendin, ungunuk ar partin onom. Ungunuk korn ngultun yan nunkeri make, lare lare yamminye make, ngulturamb ile um. ⁴⁰ Ungunuk korn pintamani mai coatowe nginte nem al oulour yan mai cloakowe. ⁴¹ Ungunuk korn He um taiyani yammalaitye mileowe ngop our inde in ambe ninggengk milengk. ⁴² Pemp our yaral ar umangk reytyuwun; lendem our yaral ar umangk reytyuwun, nowaiy inde petin.

⁴³ Ung ar atye yarnir kaldow: nginte an pornun an umauwe ngaitye, tarn inde an pornun an yenamalde.

⁴⁴ Ngate tingowun um, nginte an pornun an yenamalde. Ungunuk ar um, naiyuwun nginte yarn our nunkowarrin: nginte an nunkowarrin ungunuk kornar nowaiy um pornun um. Reytyuwun inangk Jehovah an ambe ungunuk ar partin um. ⁴⁵ Wunyinde el ellani porlar ngian wyirreungai. Winmin ile yan nungge, wankin an amb itye wirrangar, nunkerar. Taiyin He an parnar an amb itye wirrangar, nunkerar.

⁴⁶ Ungunuk ungune pornun an narrinyerar, hil amb uk ar onom pornun, nowaiy ungune nunkowarrin, luk ennin publicanar.

⁴⁷ Ungunuk ungune menmending ngaityar, kanai; ngune luk ennin yamminyar kornar, luk ennin publicans.

⁴⁸ Nginte nunkowarrin, lun ellin ile Jehovah nunkowarrin.

6

MATTHEW, CHAP, VI.

¹ Nowaiy ungune nunkowarrin reyuramb an kornar nunkowarrin; ungunuk ungune luku nowaiy ile pempani Jehovah onomangk.

² Yaral inde nunkowarrin, nowaiy inde kaikund trum-petungai, lun ellin hyprocritar, synagogueungar, stree-tungar, reyuramb an kornar. Katyil atte tingowun onomangk, pindyin harnakar, wilkun ar.

³ Yaral inde nunkowarrin, nowaiy reyin inde yan mai warrame, yare um atye nunker mare. ⁴ Nginte mangk nunkowarrin, nowaiy reyin an kornar, wunyitye Ngaiowe nakkani um, pempani ile umangk, wunyar ngruwar kornar nakkani.

⁵ Yaral inde reytyuwun ityan Jehovah nowaiy inde lun yelpulamaldar: kar reytyuwun ityan synagogueungar, streetungar, reyuramb an kornar. Katyil atte tingowun onom, pindyin harnakar wilkun ar.

⁶ Yaral inde reytyuwun ityan Jehovah, ngintai yap-pulun mantangk, yaral tarno korn um nakkin, wun-yinde reytyuwun inangk ityan Ngaiowe, nakkani ile um Ngaiowe, kungani ile um, pempani ile umangk, wunyar kornar nakkani.

⁷ Yaral inde reytyuwun inangk Jehovah, nowaiy inde yarnani kaldowamp yammalaitye tungare, lun ellin ar heathen; kar kungullun, ile an Jehovah kungun hil amb uk ar multuwarrin yarnin. ⁸ Nowaiy inde luku; ngungkur Ngaiowe nglemin ungunai inde reytyuwun.

⁹ Luku unguene reytyuwun inangk Jehovah. Ngaiyeri anam lewin inde wyirrewarre. Ungunuk arn yarinin umauwe mitye blukkun arn.

¹⁰ Umauwe kingdom tyiwewar itye punt. Ngruwar ruwungai um kung our, yaral inde an taiyani, lun ellin narar wyirreungai.

¹¹ Pemp our yan arnangk arnauwe krepowe hikkai nungge.

¹² Tainpul our inde ungunuk arn wirrangwarrin, lun, ellin arn tainpulun ungunuk ar kornar wirrangwarrin arnangk.

¹³ Nowaiy inde arnan waiyani yangi ar wirrangar nanampundun arnan wirrangwarrin. Moerpun nide arman, wunyarn nowaiy wirrangwarrin. Nginte ellin governorowe piltengi, klartin, kaldowamp. Amen.

¹⁴ Ungunuk kornar wirrangwarrin, wunyungune tainpulun wirrangwarrin; wunyiie ngaiowe tainpulani nomauwe wirrangwarrin. ¹⁵ Ungunuk unguene nowaiy tainpulun kanauwe wirrangwarrin wunyile Ngaiowe nowaiy tainpulani umauwe wirrangwarrin.

¹⁶ Ungunuk unguene fasting nowaiy unguene lun ellin yelpulamaldar; kar enggun winmin kanauwurle makenggun kinemin, reyuramb an kornar kar fasting. Katyil atte yarin onomangk, pindyin harnakar wilkun ar.

¹⁷ Yaral inde fasting nginte in angk nyrippin. ¹⁸ Wunyar kornar nowaiy nglemin inde fasting, nakkani ile um Ngaiowe, kityai, wunyile, umangk pempani, yaral kornar um nakkani.

¹⁹ Nowaiy unguene daiyuwun an maiyinggar nomanyirungai ruwungai, palli ar pultuwarrin; palli petamaldar an pettani. ²⁰ Yun our inde an ngruwar wyirreungai, yangi ar nawaiy pultuwarrin, tarno

petamaldar an pettani. ²¹ Ungunuk inde yuppun ngruwar wyirreungai, mai ngele yan pornun an wyirrewarre.

²² Pele ellin nakuramb, ungunuk pele nunkeri, wun-yinde an nakkani tyelyerar. ²³ Ungunuk pele wirrangi, ngruwar yonguldye ellani. Ungunuk umauwe pele yonguldye, wunyitye grauwe yonguldye.

²⁴ Tarno korn serve em ani enggun masterenggun: nowaiy itye an pornun an yammalaitye masterowe, kitye an parnun an yamminye masterowe. Yar amb itye lun ellin ile nowaiy an nornun an yamminye, kitye an pornun an hikkai masterowe. Nowaiy ungune serve em enggun, Godowe mammon.

²⁵ Ngape yarnin onomangk nowaiy ungune kurrin, minye ngurn takkani minye ngurn muttani, yangi ar-nauwe maiyingarr. Ngande um tumbewarrin; ngande winmir mai ngulde?

²⁶ Nak our an pulyerar, nowaiy ar wingamin wheatowe, nowaiy reap em, nowaiy an yuppun barnangk, unmauwe Ngaiowe munguwun haranekar; wunyile um munguwani, mekimbe inde nowaiy wurruwarrin ityan? ²⁷ Yarild ityan winmin inde in angk yullukru yammalai cubitowe.

²⁸ Mekimb inde multuwarrin wilkun an maiyinggar - Nak our an flowerar - Kar kuringgun, nowaiy ar wilkun an maiyinggar, nowaiy ar ngenempin, nowaiy ar winmin an maiyinggar. ²⁹ Ngate um tingowun, Solomon nowaiy itye in angk ngolir an maiyinggar lukugge haranekar. ³⁰ Ungunuk ile Jehovah, luku pempir maiyinggar kaiye ald amb, yar itye kuringgun hikkai nungge, ngrekald itye nyrangkani ovenungai; wunyile onom pem pani maiyinggar. Mekimbe ungune nowaiy wurruwarrin ityan.

³¹ Nowaiy ungune multuwarrin wilkun, nowaiy ungune multuwarrin yarnin, miny arn takkani, minyarn multani?

Miny arn ngolani? ³² (Gentilar wilkun harnakar luku.) No-mauwe Ngaiowe wyirreungai nglemin itye pornun inde an harnakar. ³³ Ngungkur ungune wilk our yan kingdom Godald, wilk our nunkowarrin, wunyile ngaiowe an pempani haranekar, takuramb, muturamb, ngoluramb.

³⁴ Nowaiy ungune multuwarrin kungullun ngrekald amb: ngrekald ungune wilkun kin amb ai. Kunye ungune parpin hikkai nungge, yikkowun, in ambe yammalaitye nungge.

7

MATTHEW, CHAP VII

¹ Nowaiy inde an nuntun anyiril wirrangwarrin, wunyar nowaiy nuntun umanyiril wirrangwarrin. ² Lun ellin inde anyiril nuntun, Kar nuntani umanyiril. Lun ellin inde anangk pempin, kar pempani umangk.

³ Mekimb inde an nakkin katthari gelauwanangk pelungai; nowaiy inde yan ngullun ngarrari umanyirungai pelungai. ⁴ Hypocritinda, ngungkur yan pintamin ngarrari umanyirenend pelenend, wunyinde nakkin pintamuramb ityan katthari kinanyirenend pelenend. ⁵ Meng inde yarnin gelauwanangk luku pintam amb atte yan katthari umanyirenend pelenend, ungunuk ngarrari umanyirungai pelungai. ⁶ Nowaiy inde pemp an harnakar nunkerar kelungar, nowaiy throkkun an pearlar swineungar; ungunuk inde lun ellani kar ngeraggeyelani, wunyar tremani um.

⁷ Reytyuwun wunyile pempani onomangk, wilkun wunyungune pindyani, ngurunguldun wunyitye deorowe ramani. ⁸ Ungunuk ar ngruwar reytyuwun wunyar morokkun: wilkun ile wunyitye pindyin; ngurunguldun in ambe doorowe ramani. ⁹ Ungunuk kornald porl inangk Kurrin krepowe, wunyile nowaiy inangk pempani marte.

¹⁰ Ungunuk ile inangk kurrin mame; wunyile nowaiy inangk pempani yan kraiyē. ¹¹ Ungunuk ungune, wirrangar kornar, pempin harnakar nunkerar nomanyirungar porlungar; nomauwe ngaiowe wyirreungai ile anangk pempani nunkerar, ungunuk ar ityan reytyuwun.

¹² En ellin anyeri, lun inde an pornun, ar en ellani umanyeri: luku lawowe prophetar.

¹³ Yappul ind our an muralappe doorowe. Grauwe doorowe, grauwe yarluke hellald ngruwar Narrinyerar yappulun naiye. ¹⁴ Muralappe ellin doorowe, tokoauwe ellin itye yarluke wyirreald; maltaiar pindyin ityan.

¹⁵ Nowaiy inde an kungun yelpulun prophetar. Kar ngolun sheepald maiyinggar; Katyil ar ellin ngolk-amaldar. ¹⁶ Kanauwurlē fruitowar an reyani katyil inde an nglemani: tarno kornar trintin grapesar palyenend, tarno kornar pindyin figsor talgungar. ¹⁷ Nunkerar lamatyerar punden nunkerar fruitowar; wirrangar lamatyerar punden wirrangar fruitowar. ¹⁸ Nunkeri lamatyeri nowaiy itye yan punden wirrangi fruitowe; wirrangi lamatyeri nowaiy itye yan punden nunkeri fruitowe. ¹⁹ Yaral lamatyeri nowaiy an punden nunkeri fruitowe, wunyar merippin ityan, wunyar nyrangkin ityan. ²⁰ Hikkai ukke inde an nglemani Kar an angk reyani anyayiril fruitowe.

²¹ Tarno ngruwar yappulani wyirrewarre yare anangk krunkun, Lord. Lord, Kanai yappulani yare ar an ellani Nangaiyin tungarar. ²² Ngruwar yarnani crnangk nunkungai. Lord, Lord, ngurn prophesied umauwe mitye; ngurn prildir an brupar in angk ai mai mitye; in angk ai mai mitye arn an ellir ngruwar. ²³ Wunyatte an tingowani, luku, tarno atte nglemir enom, ngowal our wirrangar.

²⁴ Yaral korn kungun an anai tungarar, wunyile an luk ellin; kitye lun ellin nglemamalde, ngarrin ile yan taldumande martungai. ²⁵ Wunyar parnar trippin,

grauwe bahrekar puntin, maiyar kurungkun; harnakar yan mempin taldumande, nowaiy pingkin itye, yum-mun itye martungai. ²⁶ Yaral korn an kungun anai tungarar, wunyitye nowaiy an luk ellin, kitye lun ellin bailpulun korn; ngarrin ile yan taldumande tunungai. ²⁷ Wunyar parnar trippin, grauwe bahrekar puntin, maiyar kurungkun, kar mempin yan taldumande, pingkin itye grantowallin itye pingkin.

²⁸ Yaral pekin itye Jesuse an tungarar, prantin ar narrinyeri. ²⁹ Yarnin itye anangk lun ellin korn taiyin, nowaiy lun ellin scribar.

Tungarar Jehobald YARILDEWALLIN

Extracts from the Holy Bible in the Narriyeri language of Australia
Public Domain

Language: Ngarrindjeri (Narrinyeri)

2019-05-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 13 Jun 2022

67757869-917d-5b6b-8a42-061f76e2122d